

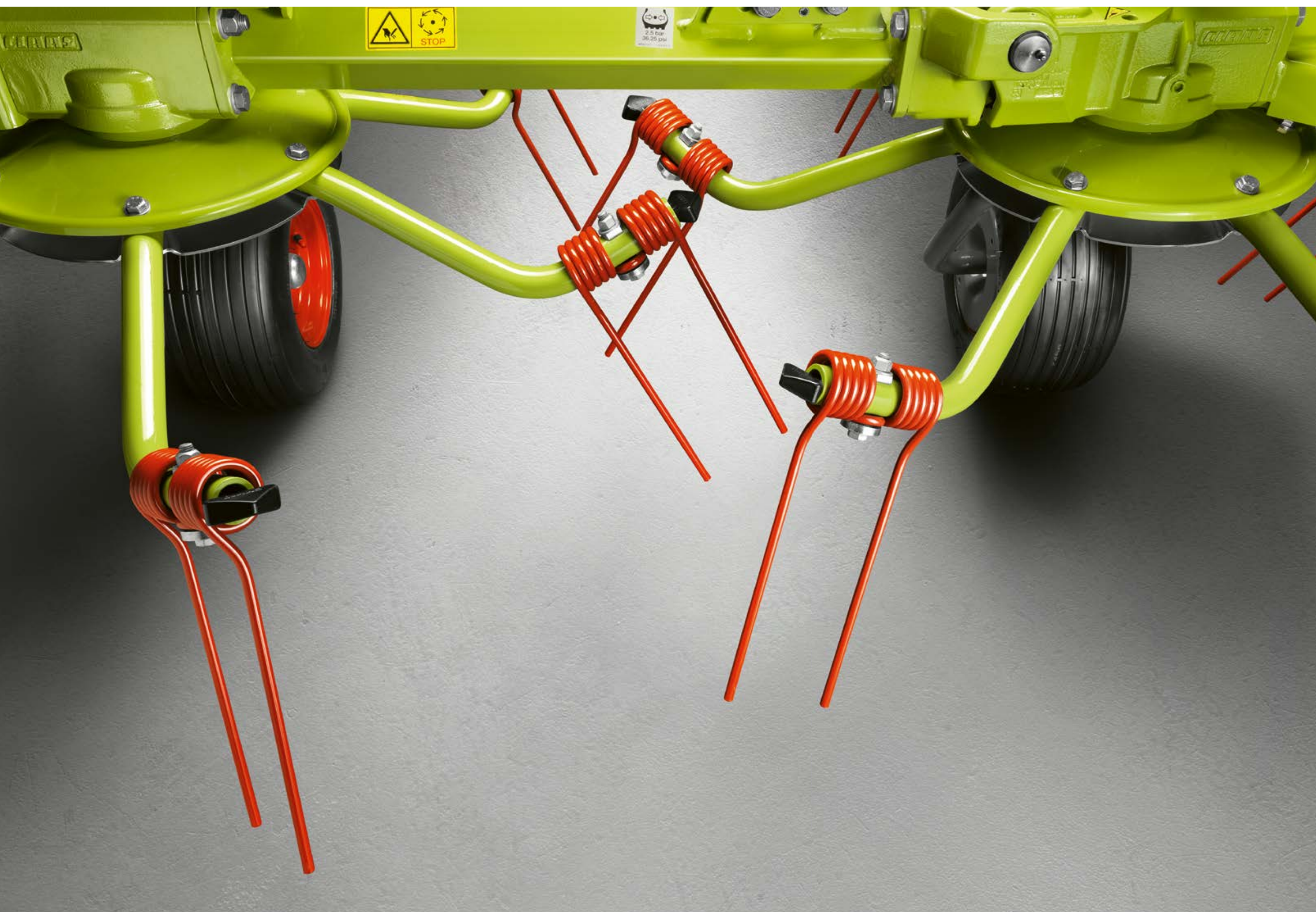


Przetrasacze

VOLTO

**CLAAS**





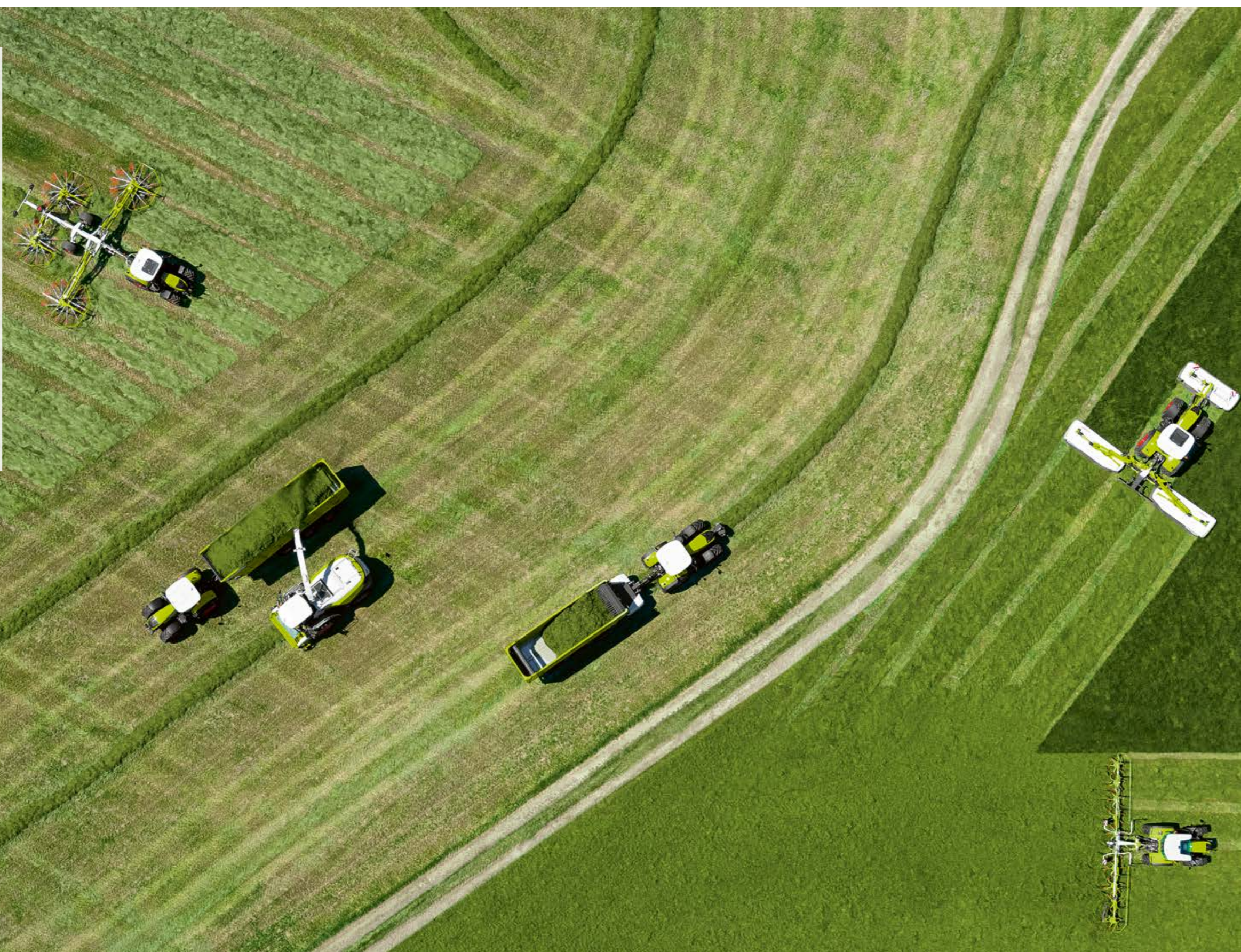
<b>Świat CLAAS</b>	<b>4</b>
<b>Oferta produktów</b>	<b>6</b>
<b>Technologia dla profesjonalistów</b>	<b>10</b>
System MAX SPREAD	12
Komfortowe szczegóły	16
<b>Najlepsza jakość paszy</b>	<b>18</b>
<b>Seria dużych przetrząsaczy</b>	<b>22</b>
VOLTO 1300 T	26
VOLTO 1100 T / 1100	28
VOLTO 900 T / 900 / 800 T / 800 / 700	30
<b>Seria kompaktowa</b>	<b>32</b>
VOLTO 80 / 60	36
VOLTO 65 / 55 / 45	38
<b>CLAAS Service &amp; Parts</b>	<b>40</b>
<b>Dane techniczne</b>	<b>42</b>

# Owoce naszej pracy? To Państwa zadowolenie z naszego przetrząsacza.

## Świat CLAAS.

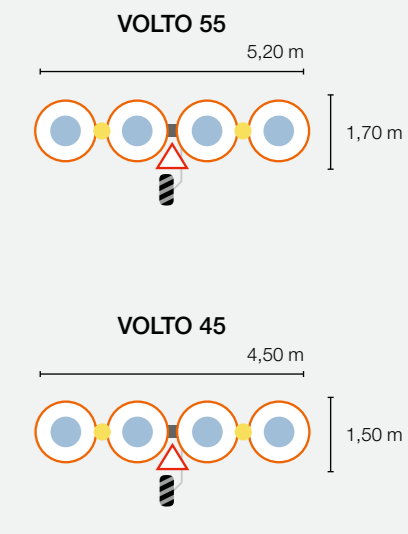
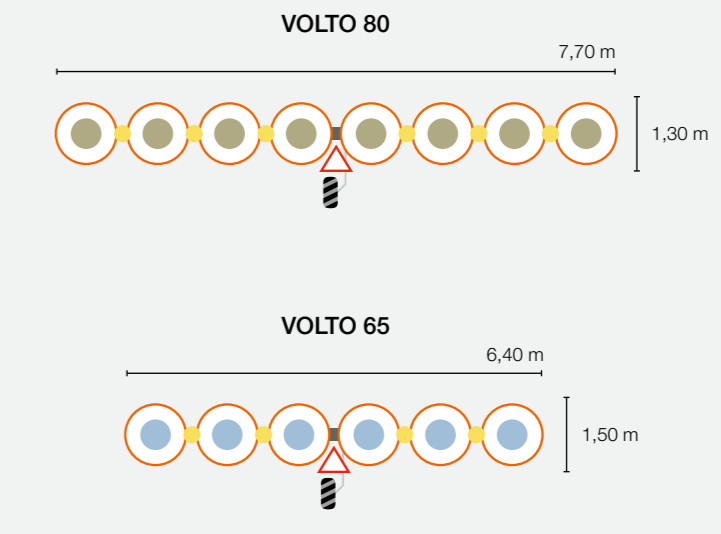
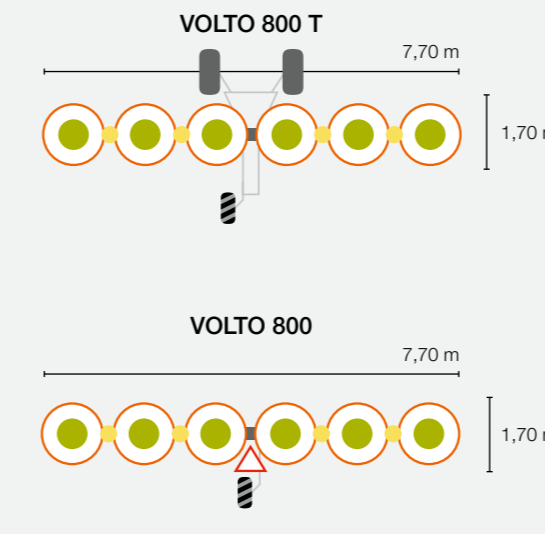
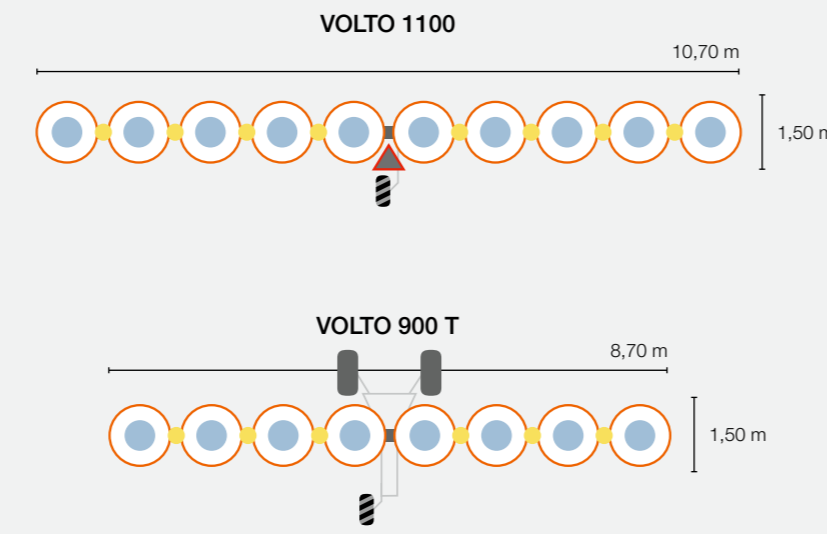
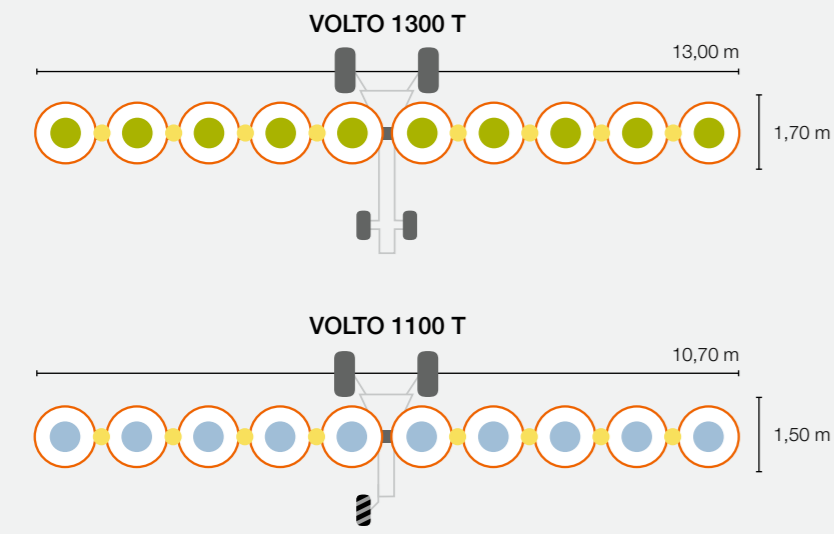
Uwielbiamy naszą pracę – ponieważ stawia nas przed dużymi wyzwaniami, wymaga użycia pełni naszych umiejętności i ciągle się zmienia. Każdego dnia coś nowego. Każde pole jest inne, a każdy dzień przynosi nowe wyzwania. Żeby temu sprostać, potrzebne są nam odpowiednie rozwiązania. Począwszy od bujnych łąk na tamach we Wschodniej Fryzji, a skończywszy na trawiastych obszarach we włoskim Trentino. I tak na całym świecie – CLAAS.

Jednym z takich rozwiązań jest MAX SPREAD. Przemysłana koncepcja przepływu materiału, w którą wyposażono serię VOLTO. Ponieważ chcemy, aby Państwa praca była jeszcze bardziej komfortowa i efektywna. Oraz aby codziennie czuli z niej Państwo satysfakcję.



Potężne i wszechstronne.  
Seria dużych przetrząsaczy.

MAX SPREAD  
dostępny we  
wszystkich  
seriach.



**Dźwigary zębów**

- 7 dźwigarów zębów na wimiku
- 6 dźwigarów zębów na wimiku
- 5 dźwigarów zębów na wimiku

**Stabilizatory CLAAS CKL**

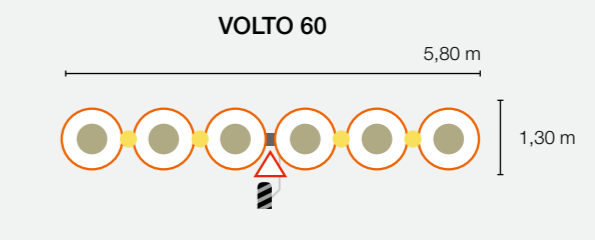
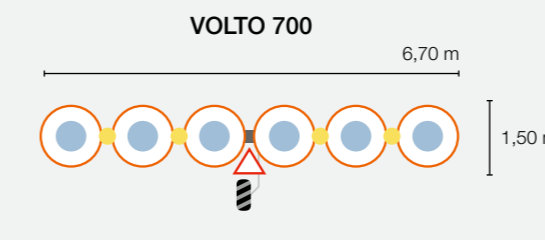
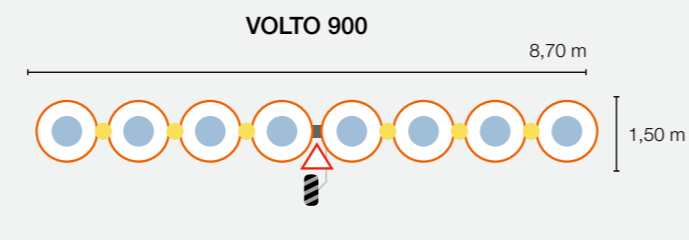
- mechanicznie
- hydraulicznie

**MAX SPREAD**

- PERMALINK
- Podwozie transportowe
- Koło kopiujące
- Koło kopiujące (opcjonalne)

**Szerokość**

- Srednica wimików
- Szerokość robocza



Najlepsze rezultaty  
dzięki wiedzy CLAAS  
na temat przetrząsaczy.

Przemysłana technologia.

Naturalnie nasi klienci chcą pracować, używając tylko najlepszych maszyn. Dlatego inżynierowie CLAAS codziennie dają z siebie wszystko. Nasze przetrząsacze posiadają koncepcję przepływu materiału MAX SPREAD, która przekonuje licznymi zaletami i jest wyjątkowa na rynku.

Centrum kompetencji zbioru pasz.

Centrum rozwoju produktów na potrzeby technik zbioru pasz w oddziale CLAAS w Bad Saulgau jest jedną z najnowocześniejszych placówek tego typu na świecie. A nasi ludzie pracują w samym centrum największego obszaru użytków zielonych Europy, dzięki czemu dokładnie wiedzą, jak tworzyć najlepsze maszyny.

Tradycja ma przyszłość.

Nasi klienci oczekują wszechstronnych rozwiązań, które idealnie pasują do ich potrzeb. Gospodarstwa rolne rozwijają się i ulegają zmianom, a my wraz z nimi. Zachowujemy to, co dobre – a wszystko inne czynimy lepszym.

Liczy się klient.

Podstawą naszych prac rozwojowych jest bliskość klienta. Każda sugestia, każde życzenie, każda krytyka jest dla nas ważna, aby móc zaoferować indywidualnemu klientowi dokładnie taki produkt, jakiego potrzebuje. Dzięki naszej szerokiej ofercie przetrząsaczy osiągamy dokładnie ten cel: dla każdego klienta mamy idealny przetrząsacz.

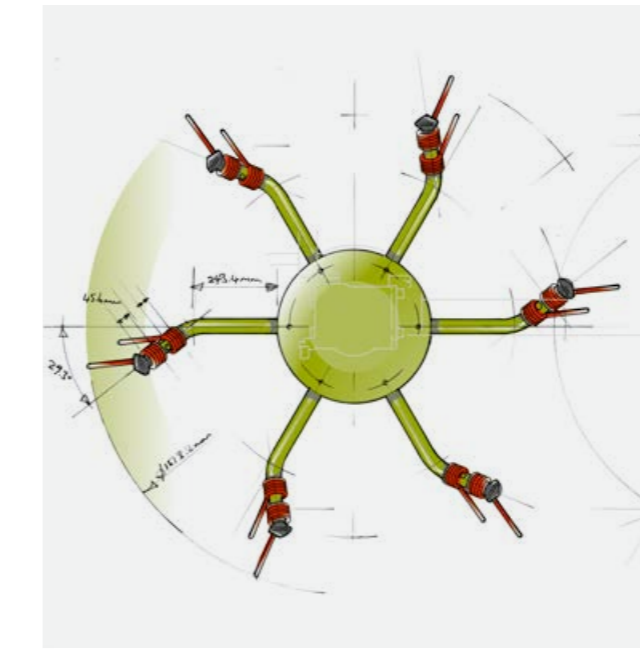


CLAAS Saulgau GmbH to centrum kompetencji zbioru pasz; stanowiący jego część ośrodek rozwoju produktów jest jednym z najnowocześniejszych tego typu obiektów na świecie.

MAX SPREAD dla wszystkich.

Wprowadzając koncepcję przepływu materiału MAX SPREAD, firma CLAAS zrewolucjonizowała technikę przetrząsaczy i na nowo zdefiniowała jej aktualny stan. Z tego rozwoju korzystają wszystkie modele VOLTO: te największe i te najmniejsze – wszystkie są wyposażone w MAX SPREAD. Wyjątkową cechą techniczną są zakrzywione do tyłu pod kątem 29,3° ramiona zębów.

- Zalety MAX SPREAD w skrócie:
- Wyższa wydajność zgrabiania
  - Delikatne podawanie paszy
  - Przejrzysty obraz rozrzutu
  - Zwiększona przepustowość
  - Wybitna jakość pracy



Koncepcja MAX SPREAD z zakrzywionymi do tyłu pod kątem 29,3° ramionami zębów.

Małe pakiety siły.  
Seria kompaktowa.



Perfekcyjna koncepcja przepływu materiału dla wszystkich modeli serii VOLTO: MAX SPREAD.

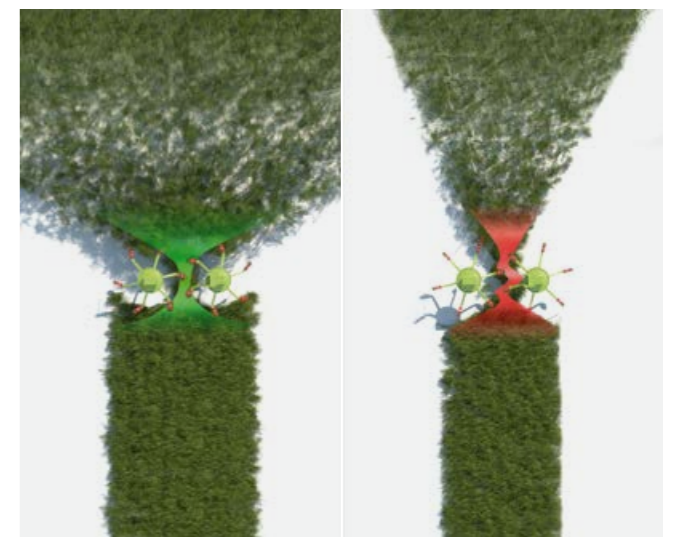
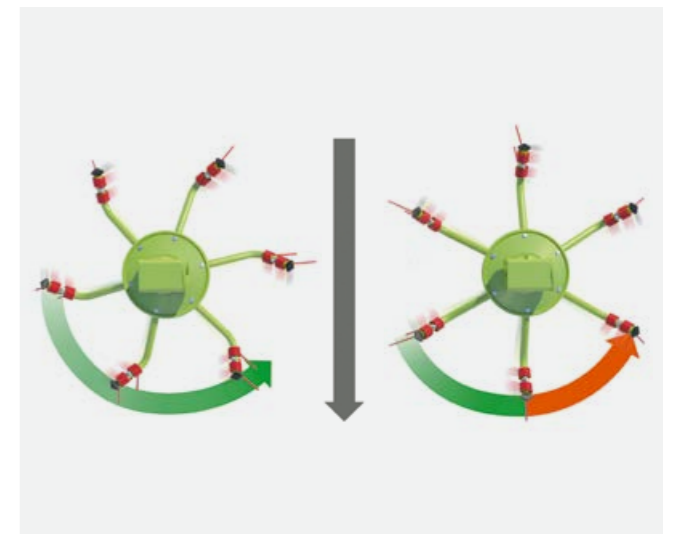
Podczas obracania i przetrząsania:  
ważna jest odpowiednia technika.

Każdy profesjonalista zasługuje na odpowiednie narzędzie.

Kto kocha swoją pracę, nie chce jej po prostu wykonywać, ale codziennie osiągać jak najwięcej. Dobrze jest, gdy w tej sytuacji można oprzeć się na przemyślanej technice. Na przykład na MAX SPREAD, czyli inteligentnej koncepcji przepływu materiału z geometrią z tyłu pod kątem  $29,3^\circ$ , która umożliwia bezproblemowe przetrząsanie liściastej paszy. Albo na kole kopiującym, które czysto prowadzi maszynę i pozwala na łatwe ustawienie optymalnej wysokości roboczej. Podczas jazdy na zakrętach lub w pagórkowatym terenie stabilizatory CLAAS dbają o stabilność. Aby mogli Państwo codziennie osiągać swój cel: najwyższą jakość.



# Co łączy letni dzień z MAX SPREAD? 29,3°.



Szersze podbieranie materiału dzięki koncepcji wydajniejszego przepływu materiału.

Dzięki nadążnemu ułożeniu zębów w systemie przepływu materiału MAX SPREAD pasza jest zawsze podnoszona poprzecznie do kierunku jazdy. Przy konwencjonalnym ułożeniu zębów pracują one przeciwnie do kierunku jazdy już od połowy strefy podnoszenia i w ten sposób ograniczają prędkość ruchu maszyny w przód. W porównaniu do tej koncepcji zęby systemu MAX SPREAD pracują o 33% dłużej w kierunku jazdy lub poprzecznie do niego. MAX SPREAD pozwala na znaczne zwiększenie prędkości roboczej. A dzięki temu na pracę ze zredukowaną liczbą obrotów.

Delikatne przenoszenie dzięki prostoliniowemu przepływowi materiału.

Ze względu na to, że zęby są zawsze ustawione pod kątem prostym do paszy, mogą się one sprężycie odchylić do tyłu. W porównaniu do systemów konwencjonalnych ma to tę zaletę, że materiał przepływa między wirnikami niemal prostoliniowo. Podczas jego przekazywania powstaje więcej miejsca. To podnosi przepustowość maszyny i umożliwia delikatne traktowanie przetrzaskanego materiału. Technika MAX SPREAD umożliwia pracę ze zredukowaną liczbą obrotów podczas zbioru roślin tak bogatych w liście, jak lucerna.

Równomierne rozłożenie dzięki nadążnemu ułożeniu zębów.

Ustawienie palców pod kątem 29,3° ma bardzo pozytywny wpływ także na przekazywanie paszy za maszynę. Podobnie jak nadążne łopatki rozsiewacza nawozów, także zęby rozdzielają paszę szeroko i równo w optymalnym obrazie rozrzutu. Efekt takiego rozrzutu jest wspomagany przez ruch zębów w kierunku sprężyn. Daje to dodatkowy impuls do rozdzielania materiału na pełną szerokość.



Więcej informacji na temat serii kompaktowej VOLTO z MAX SPREAD znajduje się na:

[volto.claas.com](http://volto.claas.com)

Trzy najważniejsze kryteria przy pracy:  
jakość, jakość i jakość.



### MAX SPREAD – przekonuje ekspertów.

„Żaden z jurorów nie przypuszczał, że w tak rozwiniętej technice, jaką jest przetrząsanie, może tkwić jeszcze taki potencjał innowacji. System przepływu materiału MAX SPREAD przekonał jury i dlatego otrzymał przyznaną za innowacyjność nagrodę ZLF”.

Norbert Bleisteiner, przedstawiciel jury



### MAX SPREAD – doświadczenia z praktyki.

Firma Multi-Agrar Claußnitz GmbH w środkowosaksońskim Claußnitz gospodaruje na powierzchni łącznej 3100 hektarów użytków zielonych i podczas zbiorów pasz już od 20 lat stawia na maszyny marki CLAAS. Na jej polach używany jest między innymi VOLTO 1100 T wyposażony w system przepływu materiału MAX SPREAD.

Michael Polster, jeden z pracowników, przywiązuje w pracy szczególną wagę do jakości kiszonki: „Naszym najważniejszym działem produkcji jest bydło mleczne. Hodujemy 1400 krów dojnych i uzyskujemy średnią wydajność roczną 10 000 kilogramów mleka na krowę. W związku z tym jakość podstawowej paszy musi być perfekcyjna!”.



„VOLTO 1100 to maszyna udana pod każdym względem. Szczególne wrażenie robi na nas obraz rozrzutu, który jest bardzo czysty i równomierny nawet w przypadku trudnych traw uprawnych i dużych mas paszy. Także przy zwiększonych prędkościach roboczych materiał jest rozrzucany na całą szerokość. Jesteśmy bardzo zadowoleni z VOLTO 1100 – wreszcie znaleźliśmy maszynę, która pomaga nam uzyskać doskonałą jakość paszy”.



### Zwiększona produktywność dzięki zoptymalizowanemu przepływowi materiału.

Dzięki systemowi przepływu materiału MAX SPREAD firma CLAAS zasadniczo poprawiła jakość pracy podczas przetrząsania. Ustawienie zębów z przesunięciem o 29,3° pozwoliło na wielostronną optymalizację przepływu.

Ma to następujące zalety:

- Poprawiony obraz rozrzutu
- Wyższe robocze prędkości jazdy
- Delikatne traktowanie paszy

## Wsparcie. Dzięki niezawodności.



Spokojna i bezpieczna jazda dzięki stabilizatorom CLAAS.

Aby uczynić pracę możliwie komfortową, wszystkie maszyny trzypunktowe są wyposażone w stabilizatory CLAAS (CKL). Dbają one o właściwe nachylenie podczas jazdy po zakrętach oraz skutecznie uniemożliwiają wybieganie na zboczach. Za pomocą automatycznego centrowania przy podnoszeniu ciężar jest przenoszony na dolne dźwignie ciągnika. W ten sposób nie tylko odciążona zostaje rama nośna, a maszyna ustabilizowana, lecz również środek ciężkości przenosi się blisko ciągnika.



Pewne prowadzenie przy każdej prędkości.

Duże, superbalonowe opony dbają o pewne dopasowanie do podłoża i jego optymalną ochronę, także przy wysokich prędkościach roboczych. Koła posiadają osłony zabezpieczające przed niepożądanym owijaniem się materiału.



Bardzo dobrze się dopasowuje: opcjonalne koło kopiujące.

Idealne dopasowanie do podłoża, niezależnie od ruchów ciągnika jest bardzo ważne przede wszystkim w terenie pagórkowatym. Dodatkowe koło kopiujące dostępne opcjonalnie perfekcyjnie prowadzi VOLTO po polu, a wysokość roboczą ustawia się bez użycia narzędzi. W ten sposób zapobiega się wnikaniu zębów w glebę i eliminuje zanieczyszczenie paszy.



System przenoszenia siły: złącze palcowe PERMALINK.

Przeniesienie napędu w VOLTO odbywa się poprzez złącze palcowe PERMALINK. Znakomicie transmituje ono moc we wszystkich sytuacjach roboczych. Pozwala także na składanie w zakresie do 180°, zapewniając warunki dla kompaktowej pozycji transportowej.



Łatwiejsze przetrząsanie ze stabilnymi ramionami rozrzucającymi.

Podczas pracy najbardziej obciążone są ramiona rozrzucające. Dlatego wykonano je z rur o przekroju okrągłym i dzięki temu bardzo odpornych na skręcenia. Ramiona rozrzucające są przykręcone do talerza wirnika i dodatkowo stabilizowane przez pierścienie podporowe wyposażony w zagłębienia.

W zależności od modelu VOLTO wyposażony jest w wirniki o średnicy 1,30 m, 1,50 m lub 1,70 m, posiadającymi odpowiednio pięć, sześć lub siedem ramion rozrzucających.



Stabilne zęby – dobrze zabezpieczone.

Wszystkie przetrząsacze VOLTO są wyposażone w stabilne zęby. Podwójne zęby, każdy z pięcioma zwojami są umieszczone na ramieniu zębów i zamocowane śrubą. W przypadku złamania zabezpieczenie przed utratą zębów zapobiega odpadnięciu zęba.



Krok po kroku do najlepszej paszy.  
A właściwie: warstwa po warstwie.



#### Odpowiedzialni pomocnicy.

Jakość paszy to czynnik decydujący o zdrowiu zwierząt hodowlanych. Przetrzęsacz gra tutaj ważną rolę. Jest maszyną odpowiedzialną za jakość w procesie zbioru zielonek i dba nie tylko o utrzymanie wysokiej jakości paszy, ale może nawet ją poprawić. Dokładnie w tym celu skonstruowano VOLTO: dla wysokiej jakości zbiorów i paszy.

#### Najwyższa jakość dzięki suszeniu warstwowemu.

Zbiór wysokiej jakości paszy wymaga równomiernego osuszenia zebranych roślin. W tym celu VOLTO został wyposażony w zęby identycznej długości. Podnoszą one paszę w sposób warstwowy, gwarantując, że zostanie ona odpowiednio przemieszana. Dzięki temu materiał jest jednolicie rozrzucony, co zapewnia jego szybkie osuszenie.

#### Dłuższa żywotność dzięki równomiernemu obciążeniu.

Zaletą warstwowego podnoszenia paszy jest to, że zarówno przednie, jak i tylne zęby są jednakowo obciążone. Znacząco zwiększa to ich trwałość. Jeśli już trzeba wymienić ząb, to zawsze jest odpowiedni w zapasie. Dzięki temu, że obydwie części zębów mają identyczną długość, można je wykorzystywać do wirników obracających się w przeciwnych kierunkach.

#### Większa elastyczność dzięki ustawianemu kątowi rozrzutu.

W celu dostosowania maszyny do warunków pracy można ustawiać kąt rozrzutu w zakresie od 12° do 18°, w zależności od modelu. Oprócz tego zęby można obrócić o 7° w przód lub w tył – pozwala to uzyskać pożądany obraz rozrzutu.

#### Lepsza ochrona dzięki zabezpieczeniu przed utratą zębów.

W celu zapewnienia amortyzacji obciążeń zęby posiadają sprężyny o pięciu zwojach. Materiał o grubości 9,5 mm nadaje im wystarczającą sztywność, która gwarantuje czyste zgrabianie. Aby chronić zwierzęta oraz podążające za przetrzęsaczem maszyny żniwne, każde z ramion przetrzęsacza posiada zabezpieczenie przed utratą zębów. W razie pęknięcia zębów zapobiega ono ich odpadaniu, a dzięki trapezowemu kształtowi zabezpiecza przed owinięciem się przetrzęsanego materiału.



Innowacyjne warstwowe podbieranie materiału.



Beznarzędziowe ustawianie kąta rozrzutu dla doskonałych wyników w każdych warunkach.



## Wydajny: przetrząsanie krawędziowe.

Dzięki przetrząsaniu krawędziowemu można osiągnąć równomierne suszenie zbieranego materiału również na krawędziach. Przez przechylenie fartucha ograniczającego w obszarze roboczym zamknięty zostaje tor lotu paszy, co powoduje, że pozostaje ona tam, gdzie powinna. Ponadto praca prowadzona jest zawsze z pełną szerokością roboczą i wyeliminowane zostaje

szkodliwe dla maszyny ukośne ustawienie kół jezdnych. Fartuch ograniczający przydatny jest także podczas pracy w sianie. Jego zastosowanie pomaga w oznaczaniu miejsc już przetrząśniętych i eliminuje podwójne przejazdy.



## Ruchomy: pozycja do nawrotów.

W pozycji do nawrotów maszyna przemieszcza się nad już obrobionymi miejscami. Ta funkcja nadaje się także do pokonywania niewielkich skarp i do cofania maszyną.



## Skuteczny: przekładnia do pokosów nocnych.

W przypadku pracy w sianie w krótkich oknach czasowych istotne jest także układanie nocnych pokosów. Siano przyjmuje wtedy mniej wilgoci i schnie szybciej. Do tego celu stosuje się przekładnię redukcyjną zmniejszającą liczbę obrotów wirników o  $\frac{1}{3}$ . Materiał jest układany w większą liczbę mniejszych pokosów.

# Zasięg działania? Dzięki VOLTO bezkonkurencyjny.

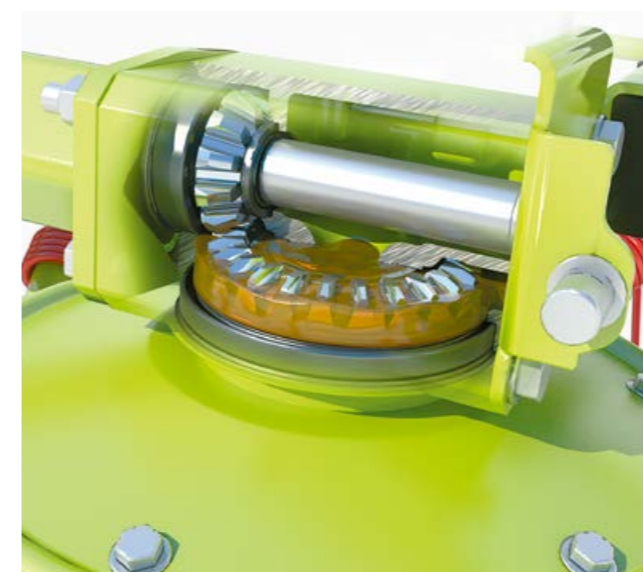
## Seria dużych przetrząsaczy.

Wspieramy Państwa w wielkoskalowym myśleniu – oraz wielkoskalowym rozrzucie. Dzięki nowym ideom, rozwojowi i woli, aby w każdej sytuacji dawać to, co najlepsze. Tak, aby Państwo wykonywali swoją pracę wydajnie i szybko. Niemalą rolę odgrywa tutaj MAX SPREAD. Nie tylko oszczędza Państwa cenny czas, ale także czyni pracę jeszcze bardziej komfortową.

VOLTO 1300 T	13,00 m
VOLTO 1100 T	10,70 m
VOLTO 1100	10,70 m
VOLTO 900 T	8,70 m
VOLTO 900	8,70 m
VOLTO 800 T	7,70 m
VOLTO 800	7,70 m
VOLTO 700	6,70 m



Działa ciągle.  
I jest trwale nasmarowany.



Niemal nie wymaga konserwacji dzięki trwale nasmarowanej przekładni.

Wszystkie VOLTO z serii dużych przetrząsaczy posiadają hermetycznie zamkniętą i trwale nasmarowaną przekładnię wirników. W połączeniu ze złączem palcowym PERMALINK napęd tych przetrząsaczy, z wyjątkiem wałka przekładnikowego, wymaga bardzo niewielkich nakładów konserwacyjnych. Hermetyczne uszczelnienie zapobiega zanieczyszczeniu przetrzasanego materiału przez smary.



Trwałość i wydajność dzięki masywnej budowie.

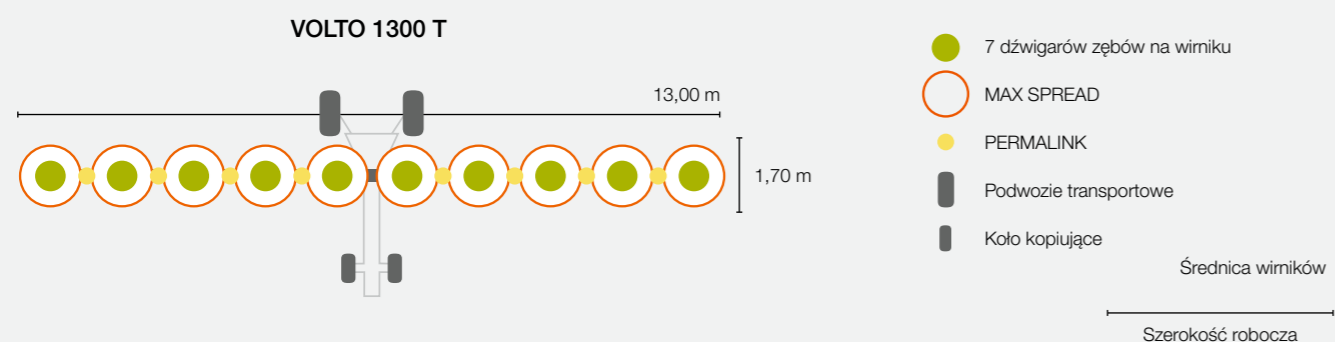
Wytrzymałość niezbędną w stałej pracy VOLTO otrzymuje dzięki masywnym, czworokątnym rurom. Ich ściany o grubości 8 mm są dodatkowo obrócone o 45°. W ten sposób przejmują siły zginania i gwarantują stałą stabilność podczas pracy. Ponadto masywne przeguby żeliwne o podwójnym połączeniu z ramą absorbują działające tam siły.



Zwarty i zwrotny na polu.  
Bezpieczny na drodze.

Modele T z serii dużych przetrząsaczy są wyposażone w krótki dyszel i podwozie transportowe za wirnikami. Umożliwia to wąskie manewry zawracania i zwarte, łatwe użytkowanie w pracy. Duży rozstaw osi pozwala na jazdę po drogach z prędkością do 40 km/h.

Dobra technika wyróżnia się tym,  
że działa jakby sama z siebie.



### Maksymalna moc dzięki wydajnej technice.

Dzięki szerokości roboczej wynoszącej 13,00 m przetrząsacz VOLTO 1300 T oferuje najwyższą wydajność w polu. Przy jednym przejeździe dziesięć wimników rozrzuca pięć pokosów z 3-metrowej kosiarki. Jednocześnie przemyślany system składania pozwala na uzyskanie kompaktowych wymiarów transportowych.



### Bardzo niewielkie wymagania konserwacyjne dzięki nasmarowanej przekładni.

Dzięki wypełnionej smarem przekładni wimników i złączu palcowemu PERMALINK napęd ma bardzo niewielkie wymagania konserwacyjne. Podwójne koło kopiujące pozwala na niezależne od ciągnika dopasowanie do gleby oraz umożliwia ustawienie żądanej wysokości roboczej. Do tworzenia nocnych pokosów wystarczy redukcja liczby obrotów WOM z 1000 obr./min do 540 obr./min. W przypadku krawędzi pola fartuch ograniczający zapewnia utrzymanie paszy w obrębie pola.



### Wysoki poziom bezpieczeństwa dzięki inteligentnemu napędowi.

Napęd VOLTO 1300 T jest oddzielnie zabezpieczony dla obu części przetrząsacza. Pozwala to na utrzymanie możliwie niskich momentów odłączania w razie najechania na przeszkodę i chroni cały układ przeniesienia napędu. Podwójne sprzęgło krzywkowe załącza się w razie najechania na przeszkodę i synchronicznie zatrzymuje obie połowy przetrząsacza.



### Oszczędność miejsca dzięki składanemu zespołowi sterowania.

Jeden zespół sterowania o działaniu dwustronnym wystarczy na złożenie 13,00 m szerokości roboczej do kompaktowej szerokości transportowej wynoszącej 2,98 m. Szeroko rozstawione podwozie pozwala na jazdę w transporcie z prędkością do 40 km/h. Tablice ostrzegawcze z oświetleniem gwarantują większe bezpieczeństwo.



Czyste zbiory?  
Traktujemy to dosłownie.



Maksymalna wydajność polowa dzięki 10 wirnikom przetrząsacza.

Wraz z VOLTO 1100 firma CLAAS prezentuje najwydajniejsze na świecie przetrząsacze o 10 wirnikach dołączane do TUZ. Modele VOLTO 1100 i VOLTO 1100 T mają szerokość roboczą 10,70 m i dysponują nowym systemem przepływu materiału MAX SPREAD. To pozwala na maksymalizację wydajności polowej przy jednoczesnej poprawie obrazu rozrzutu.



Zawsze w śladzie dzięki hydraulicznym stabilizatorom CKL.

Aby jazda za ciągnikiem była spokojna, VOLTO 1100 został wyposażony w hydrauliczny i bezobsługowy stabilizator CLAAS. Centruje on maszynę podczas podnoszenia oraz po przejechaniu zakrętu i zapobiega wybieganiu na zbocz.



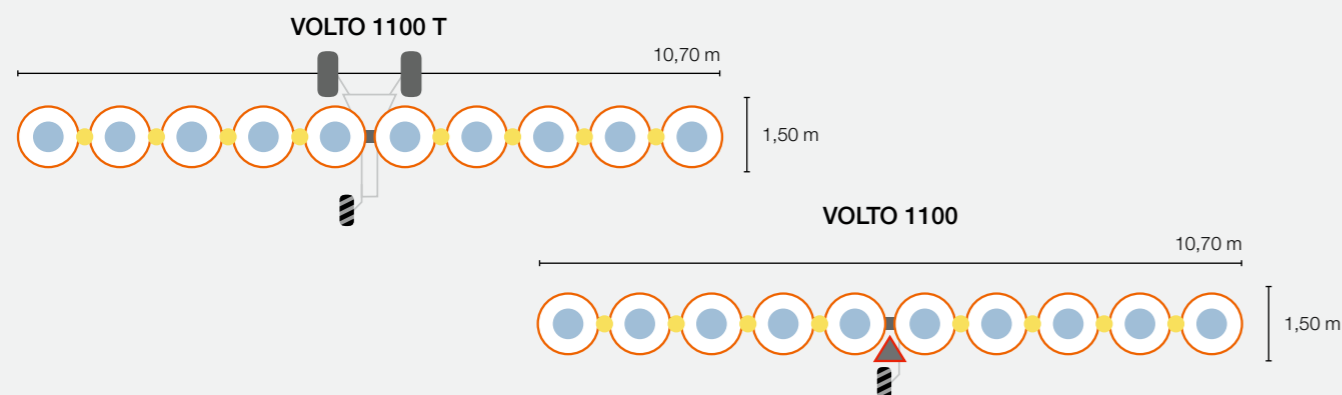
Łatwe składanie, łatwy transport.

Składanie VOLTO 1100 odbywa się bez udziału linek pociągowych za pomocą zespołu hydraulicznego o działaniu dwustronnym. Funkcja składania dwustopniowego zapewnia w efekcie kompaktową pozycję transportową. System stabilizacji CLAAS zapewnia ponadto bezpieczeństwo podczas transportu.

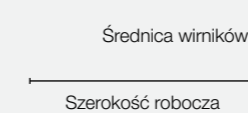
Podwozie transportowe pozwala osiągać VOLTO 1100 T prędkości jazdy po drogach sięgające do 40 km/h.

Indywidualne ustawienie, najwyższy komfort.

Komfort podczas pracy zapewniają podnoszenie na nawrotach oraz hydraulicznie składany fartuch ograniczający. Uchwyty pałki ochronnego wykonano z poliamidu wzmocnionego włóknem szklanym. Absorbują one wahania pałków ochronnych i w ten sposób podnoszą wytrzymałość.



- 6 dźwigarów zębów na wirniku
- MAX SPREAD
- PERMALINK
- Hydrauliczne CKL
- Podwozie transportowe
- Opcjonalne koło kopiające



Profesjonalizm?  
To dla VOLTO najwyższa kompetencja.



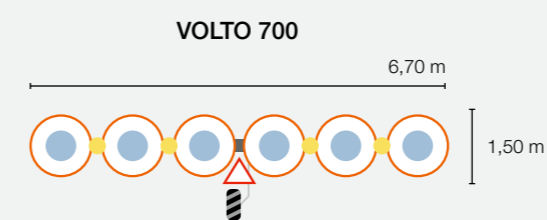
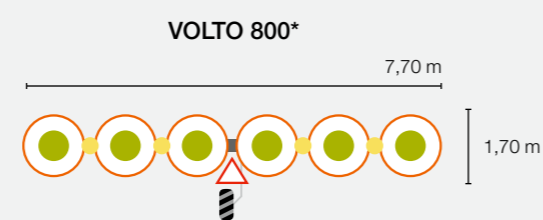
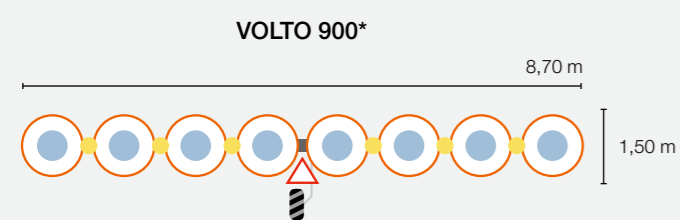
Przetraszacze dla gospodarstw każdej wielkości.

Maszyny VOLTO 900–700 zostały stworzone do profesjonalnego i trwałego użytkowania. Także w tej klasie wydajności modele 900 T oraz 800 T to wydajne przetraszacze z podwoziem pozwalającym na transport z prędkością do 40 km/h. Dzięki zakresowi szerokości roboczej od 6,70 m do 8,70 m oraz sześciu lub ośmiu wirnikom CLAAS oferuje maszynę przeznaczoną dla gospodarstw każdej wielkości oraz do kosiarek o dowolnej szerokości.



Stabilne, wydajne i delikatne dla paszy.

Masywna rama nośna z obróconymi o 45° czworokątnymi rurami zapewnia wysoką stabilność. I to dla wszystkich modeli VOLTO z serii dużych przetraszaczy. Bezobsługowa przekładnia to oszczędność czasu i kosztów. O równomierny obraz rozrzutu i delikatne obchodzenie się z paszą dba koncepcja przepływu materiału MAX SPREAD z zębami nadążnymi pod kątem 29,3°.



- 6 dźwigarów zębów na wirniku
  - 7 dźwigarów zębów na wirniku
  - MAX SPREAD
  - PERMALINK
  - △ Mechaniczne CKL
  - Opcjonalne koło kopiujące
- \* do wyboru również jako maszyna ciągnięta z podwoziem transportowym
- Średnica wirników
- Szerokość robocza

Często to te najmniejsze dokonują wielkich rzeczy.

Seria kompaktowa

#### Klasa kompaktowa.

Jest mały, ale nie można go lekceważyć – to klasa kompaktowa VOLTO, która jest dopasowana specjalnie do małych ciągników, oferując szerokości robocze od 4,50 do 7,70 m. Dlatego są one doskonałymi towarzyszami w przypadku zbiorów paszy w małym lub średnim gospodarstwie. Dzięki kompaktowej budowie i niskiej wadze wszystkie modele świetnie nadają się do pracy na zboczach. I są stworzone do tego, aby codziennie pokonywać małe i duże przeszkody w miejscu pracy.

VOLTO 80	7,70 m
VOLTO 65	6,40 m
VOLTO 60	5,80 m
VOLTO 55	5,20 m
VOLTO 45	4,50 m





Jakość w wielkim stylu.  
Z dopracowanymi detalami.



Małe, ale naprawdę wyjątkowe: modele VOLTO 65, 55 i 45 są wyposażone w absolutnie profesjonalną technikę. Więcej na ten temat można znaleźć na:

[volto.claas.com](http://volto.claas.com)



#### Przemysłana technika.

Także VOLTO klasy kompaktowej posiada złącze palcowe PERMALINK zapewniające stałą transmisję sił. Dzięki trzypunktowemu zawieszeniu VOLTO jest gotowy do pracy w mgnieniu oka. Na ciasnych nawrotach oraz podczas jazdy po zboczach maszyny są stabilizowane przez stabilizatory CLAAS (CKL).



#### Wszystko na stabilnej ramie.

Stabilność konieczną podczas pracy zapewnia solidna konstrukcja ramy oraz masywne połączenie wirników rurami okrągłymi. Taka budowa czyni VOLTO wyjątkowo trwałym.



#### Niezawodna przekładnia.

Klasa kompaktowa została wyposażona w naszą sprawdzoną technologię przekładni. Wyróżnia się ona przede wszystkim swoją lekką budową. Ponadto dzięki stabilnej konstrukcji wytrzymuje również wysokie obciążenia.

„Proszę nawrócić”.  
Z największą przyjemnością.



### Optymalny przepływ materiału.

Modele VOLTO 80 i VOLTO 60 wyposażono w koncepcję przepływu materiału MAX SPREAD. Ze swoimi ośmioma lub sześcioma wirnikami i szerokością roboczą 7,70 m lub 5,80 m to idealna maszyna dla rolników, którzy chcą pracować mniejszymi ciągnikami na niewielkich polach.



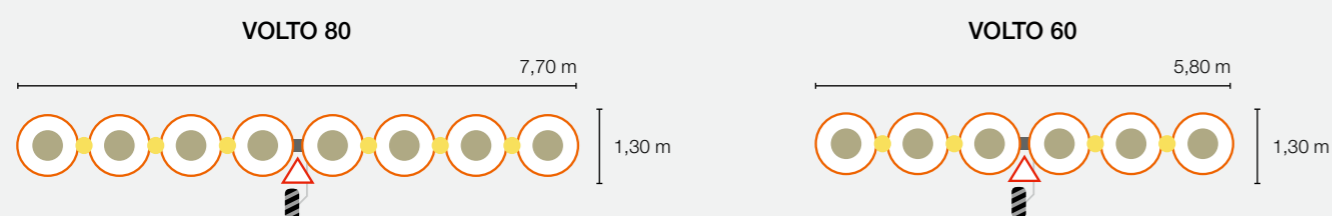
### Specjaliści do spraw siana.

Przy średnicach wirników 1,30 m oba te modele VOLTO są prawdziwymi specjalistami do spraw siana. W celu ochrony paszy można łatwo zmniejszyć prędkość obrotową – gwarantowany czysty obraz rozrzutu.

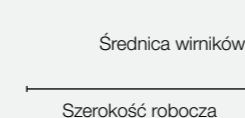


### Komfortowe nawracanie.

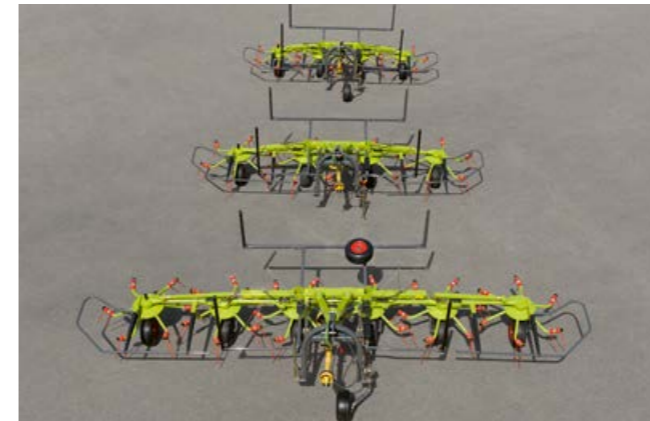
Praca powinna być jak najbardziej komfortowa – również na nawrotach. Dlatego model VOLTO 60 jest seryjnie wyposażony w ograniczniki nawrotów. Dla VOLTO 80 są one dostępne opcjonalnie.



- 5 dźwigarów zębów na wirniku
- MAX SPREAD
- PERMALINK
- △ CKL mechaniczne
- ▬ Opcjonalne koło kopijące



Również nasze najmniejsze maszyny są teraz wyposażone w MAX SPREAD.



Pelen profesjonalizm w małym rozmiarze.

W ramach serii VOLTO 65-45 firma CLAAS oferuje absolutnie profesjonalną maszynę w segmencie małej mocy. Wśród szerokości roboczych od 4,50 do 6,40 m i czterech lub sześciu wimników każdy klient znajdzie w tym segmencie odpowiedni dla siebie model.



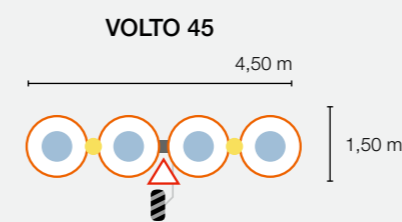
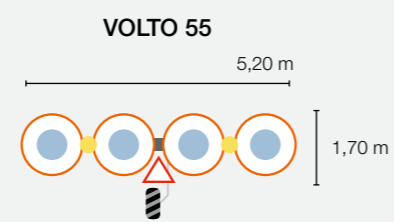
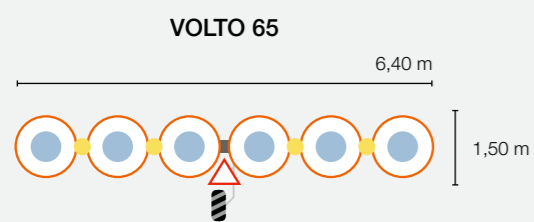
Koncepcja przepływu materiału MAX SPREAD.

Czyni małych całkiem dużymi: dzięki zakrzywieniu zębów pod kątem 29,3° VOLTO zapewnia wyższą wydajność zgrabiania, delikatniejsze przenoszenie paszy i czysty obraz rozrzutu. To podnosi nie tylko wydajność, ale również jakość pracy rolnika.



Solidny i trwały.

Uchwyty pałaka ochronnego z poliamidu wzmocnionego włóknem szklanym są niezwykle wytrzymałe i trwałe, ponieważ niezawodnie kompensują wibracje maszyny.



● 6 dźwigarów zębów na wimniku

○ MAX SPREAD

● PERMALINK

△ CKL mechaniczne

▨ Opcjonalne koło kopiujące

Średnica wimników

Szerokość robocza

# Cokolwiek się dzieje. CLAAS Service & Parts.



## Ważne są Twoje wymagania.

Można na nas polegać: jesteśmy zawsze wtedy, gdy trzeba. Zawsze i wszędzie. Szybko. Niezawodnie. W razie potrzeby 24 godziny na dobę. Z precyzyjnym rozwiązaniem przedłużającym życie maszyny, której potrzebuje gospodarstwo. Cokolwiek się dzieje.

## 100% pewności działania.

Montaż części zamiennych CLAAS ORIGINAL gwarantuje najwyższą pewność działania. Nasze części zamienne są dokładnie pasującymi częściami z nowoczesnej seryjnej produkcji podlegającymi stałej kontroli jakości. Cokolwiek się dzieje.

## Części i akcesoria ORIGINAL.

Optymalnie wyposażona maszyna i gwarantowane zadowolenie klienta. Nasze zadanie to opracowywanie rozwiązań dla żniw i gospodarstwa. Specjalnie dopasowane do maszyn: dokładnie pasujące części zamienne, wysokojakościowe materiały eksploatacyjne oraz pomocne akcesoria. Zachęcamy do skorzystania z bogatej oferty naszych produktów, która zawiera gotowe rozwiązania dla maszyn. Cokolwiek się dzieje.

## Zawsze szybko na miejscu.

Gęsta sieć punktów serwisowych i dedykowana osoba kontaktowa gwarantują stały dostęp do naszych usług – począwszy od partnerów handlowych aż po doradztwo techniczne i serwis. Cokolwiek się dzieje.

## Zawsze na najwyższym poziomie.

Partnerzy handlowi CLAAS na całym świecie korzystają z najlepszych warsztatów techniki rolniczej. Mechanicy są doskonale wykwalifikowanymi fachowcami dysponującymi narzędziami specjalistycznymi i diagnostycznymi. Serwis CLAAS działa w bardzo wydajny sposób, całkowicie spełniający oczekiwania klientów w zakresie kompetencji i niezawodności. Cokolwiek się dzieje.

## Z Hamm na cały świat.

Nasz centralny magazyn części zamiennych wysyła wszystkie części ORIGINAL szybko i niezawodnie na cały świat. Lokalny partner CLAAS w najkrótszym czasie zapewnia właściwe rozwiązanie: dla żniw, dla gospodarstwa. Cokolwiek się dzieje.

CLAAS Parts Logistics Center w Hamm, Niemcy, dysponuje ponad 155 000 różnych części rozmieszczonych na powierzchni ponad 100 000 m<sup>2</sup>.



Obojętnie czy duży, czy mały.  
Każdy może być profesjonalistą.



VOLTO		Seria dużych przetrząsaczy								Seria kompaktowa					
		1300 T	1100 T	1100	900 T	900	800 T	800	700	80	65	60	55	45	
<b>Wymiary i masy</b>															
Szerokość robocza	m	13,00	10,70	10,70	8,70	8,70	7,70	7,70	6,70	7,70	6,40	5,80	5,20	4,50	
Wysokość postojowa	m	3,70	3,99	3,80	3,65	3,45	3,55	3,40	3,50	3,39	3,46	3,09	2,56	2,41	
Szerokość transportowa	m	2,98	2,98	2,98	2,98	2,98	2,98	2,98	2,97	2,93	2,75	2,50	2,75	2,75	
Długość transportowa	m	6,06	4,22	–	4,22	–	4,22	–	–	–	–	–	–	–	
Dołączanie	kategoria	II	II	II	II	II	II	II	II	II	I + II	II	I + II	I + II	
Masa zależnie od wyposażenia	kg	2420	1780	1480	1440	1140	1240	980	890	910	710	720	560	540	
<b>Napęd</b>															
Liczba obrotów WOM	obr./min	1000	540	540	540	540	540	540	540	540	540	540	540	540	
PERMALINK		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	
Bezobsługowa przekładnia		●	●	●	●	●	●	●	●	–	–	–	–	–	
<b>Liczba wirników</b>															
Wirniki	liczba	10	10	10	8	8	6	6	6	8	6	6	4	4	
Średnica wirników	m	1,70	1,50	1,50	1,50	1,50	1,70	1,70	1,50	1,30	1,50	1,30	1,70	1,50	
Liczba ramion na wirniku	liczba	7	6	6	6	6	7	7	6	5	6	5	6	6	
System MAX SPREAD		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	
Kąt rozrztu	stopnie	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	14,5/18	12/16	14,5/18	12/16	12/16	
Kąt pochylenia zębów	stopnie	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	-7/0/+7	
<b>Komfort</b>															
Stabilizatory CLAAS CKL		–	–	●	–	●	–	●	●	●	●	●	●	●	
Koło kopiujące		–	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
Podwójne koło kopiujące		●	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	
Podnoszenie na nawrotach		○ <sup>1</sup>	○	○	○	○	●	●	●	○	●	●	●	●	
Fartuch ograniczający		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
Przekładnia pokosów nocnych		redukcja pręđ. do 540 obr./min	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
Koło zapasowe		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
<b>Przylączya hydrauliki</b>															
Składanie		1 × dw	1 × ew + 1 × dw	1 × ew + 1 × dw	1 × dw	1 × dw	1 × dw	1 × dw	1 × ew	1 × dw	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × ew	
Hydr. fartuch ográn. (opcja)		1 × ew (+1 × dw <sup>1</sup> )	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × ew	1 × dw	1 × ew	1 × ew	
<b>Ogumienie kół jezdnych</b>															
16 x 6.5–8		6	8	8	6	6	6	6	6	8	6	6	4	4	
18.5 x 8.5–8		4	2	2	2	2	–	–	–	–	–	–	–	–	
215/65–15		–	–	–	2	–	2	–	–	–	–	–	–	–	
10.00/75–15.3		2	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	
<b>Ogumienie koła kopiującego</b>															
16 x 6.5–8 10 PR		–	–	○	–	○	–	○	○	○	○	○	○	○	
18.5 x 8.5–8		●	○	–	○	–	○	–	–	–	–	–	–	–	

1 Do nawrotów + 1 × dw

CLAAS stale stara się dostosować swoje produkty do wymagań użytkownika. Dlatego zastrzega sobie prawo dokonywania zmian. Dane techniczne i ilustracje należy traktować jako przybliżone i mogące obejmować elementy nienależące do wyposażenia seryjnego. Prospekt ten został wydrukowany do dystrybucji na całym świecie. W kwestiach związanych z wyposażeniem technicznym i cennikiem prosimy kontaktować się ze swoim partnerem handlowym CLAAS. Zdjęcia przedstawiają maszyny z częściowo zdjętymi osłonami i elementami zabezpieczającymi. Dokonano tego w celu lepszego przedstawienia działania; ze względu na zagrożenia w żadnym wypadku nie wolno zdejmować tych osłon samodzielnie. Należy zawsze przestrzegać aktualnej instrukcji obsługi maszyny.



CLAAS Polska Sp. z o.o.  
ul. Świerkowa 7  
Niepruszewo  
64-320 Buk  
Tel. 61 834 9800  
claas.pl

531019320718 PB LC 0723